



**KOJ YUAV HU RAU PEB TXOG SIV KOJ TEJ CAI LI
CAS**

Yog koj xav siv tej cai piav ntawm koj tus kheej nyob hauv daim ntawv no, thov hu los yog sau ntawv rau CHDP txoj kev pab hauv lub zos koj nyob. Nyob hauv daim ntawv xyam tej cai tiv thaiv tus kheej no muaj CHDP txoj kev pab qhov chaw nyob thiab xov tooj.

TSIS TXAUS SIAB

Yog koj ntseeg tias CHDP tau tsis tiv thaiv koj los yog koj tus menuam tej cai piav txog tus kheej, thiab tsis txaus siab, thov hu los yog sau ntawv rau peb ntawm:

Privacy Officer
CA Department of Health Services
P.O. Box 997413
MS 0010
Sacramento, California 95899-7413
(916) 445-4646 los yog
(877) 735-2929 (TTY/TDD)

Koj hu los sau ntawv tsis txaus siab tau rau **tus neeg saib xyuas** txog tej cai tiv thaiv tus kheej, CA Lub Tuam Tsev Saib kev Noj Qab Haus Huv, ntawm qhov chaw nyob thiab xov tooj saum toj no. Koj kuj hu los yog sau ntawv tau rau tus teev ntaub ntawv ntawm Tsoom Fwv Saib kev Noj Qab Haus Huv thiab Pej Xeem ntawm Office for Civil Rights, 50 United Nations Plaza, Room 322, San Francisco, CA 94102, xov tooj (800) 368-1019, los yog (800) 537-7697 TTY/TDD. Los yog, koj hu tau rau tsoom fwv qhov chaw ua hauj lwm ntawm 866-OCR-PRIV (866-627-7748) los yog 866-788-4989 TTY/TDD. Xa daim ntawv tsis txaus siab hauv e-mail mus rau: OCRComplaint@hhs.gov.

CHDP yuav tsis muaj peevev xwm tshem koj tus me nyuam tej kev pab los yog ua kom raug koj dab tsi yog koj xaiv sau ntawv tsis txaus siab los yog siv qee yam cai tiv thaiv tus kheej nyob hauv daim ntawv tshaj tawm no.

Yog koj muaj lus nug txog daim ntawv tshaj tawm no, thiab xav paub ntawv tshaj, thov nug tau rau tus neeg saib xyuas txog tej cai tiv thaiv tus kheej, Xeev Kaslifausnias Lub Tuam Tsev Saib kev Noj Qab Haus Huv, ntawm qhov chaw nyob thiab xov tooj saum toj no.

**PAUV NTAWM DAIM NTAVV TSHAJ NTAWM KEV
XYAUM TIV THAIV TUS KHEEJ**

CHDP yuav tsum yoog daim ntawv tshaj no pib txij lub Plaub Hliis tim 14, 2003. Peb muaj cai hloov peb cov kev xyam tiv thaiv tus kheej. Yog tias peb pauv yam twg, peb yuav sau dua daim ntawv tshaj tawm no tuaj qhia koj txog kev pauv thiab muab rau koj kom sai sai.

Xav tau ib tsab ntawv luam ua lwm hom lus rau tsab ntawv tshaj tawm no, Ntawv digmuag, ntaws cov ntawv kom loj, kaw rau hauv kasxev los yog daim dij (disk) rau khoosphivtawj (computer), thov hu los sau ntawv rau tus neeg saib xyuas txoj kev cai tiv thaiv tus kheej ntawm tus xov tooj los qhov chaw nyob uas muaj hauv daim ntawv tshaj tawm no.

<<< TSEEM CEEB >>>

**CHDP TSIS MUAJ COV NTAVV
LUAM TXOG KEV KHO MOB
TXHIJ. YOG TIAS KOJ XAV
SAIB, TAU IB TSAB, LOS YOG
PAUV KOJ TUS MENUAM COV
NTAWV KHO MOB, THOV NUG
TAU KOJ TUS MENUAM TUS
KWS KHO MOB, LUB TSEV
KUAJ MOB, LOS YOG NTHUAV
TXOG KEV ZOO NEEJ.**

**Lus qhia los ntawm
menuam kev zoo neej
thiab tiv thaiv kev xiam
oobkhab (CHDP)**

**TSHAJ TAWM
TXOG KEV
XYAUM TIV
THAIV TUS
KHEEJ**

Pib txij lub Plaub Hli tim 14, 2003

Qhov lus tshaj tawm no qhia txog cov xov kho mob hais txog koj yuav siv li cas thiab txhob kaw thiab koj yuav mus paub qhov xov no li cas.

THOV SAIB NWS DUA KOM MEEJ.

